



# राजपत्र, हिमाचल प्रदेश (असाधारण)

हिमाचल प्रदेश राज्य शासन द्वारा प्रकाशित

---

शिमला, शुक्रवार, 27 फरवरी, 2004/8 फाल्गुन, 1925

---

हिमाचल प्रदेश विधान सभा सचिवालय

अधिसूचना

शिमला-4; 27 फरवरी, 2004

संख्या वि० स०-लैज-अ. वजट/1-10-2004.—हिमाचल प्रदेश विधान की प्रक्रिया एवं कार्य संचालन नियमावली, 1973 के नियम 140 के अन्तर्गत हिमाचल प्रदेश विनियोग (लेखानुदान) विधेयक, 2004 (2004 का

विधेयक संख्यांक 2) जो आज दिनांक 27 फरवरी, 2004 को हिमाचल प्रदेश विधान सभा में पुरःस्थापित हो चुका है, सर्व-साधारण की सूचनार्थ राजपत्र में मुद्रित करने हेतु प्रेषित किया जाता है।

जे 0 आर 0 गाज़टा,  
सचिव,  
हि 0 प्र 0 विधान सभा।

## हिमाचल प्रदेश विनियोग (लेखा अनुदान) विधेयक, 2004

(विधान सभा में पुरःस्थापित रूप में)

वित्तीय वर्ष 2004-2005 के कुछ भाग के लिए हिमाचल प्रदेश राज्य की संचित निधि में से सेवाओं के लिए कतिपय धनराशियों के निकालने का उपबन्ध करने के लिए विधेयक ।

भारत गणराज्य के पचपनवें वर्ष में हिमाचल प्रदेश विधान सभा द्वारा निम्नलिखित रूप में यह अधिनियमित हो:--

1. इस अधिनियम का संक्षिप्त नाम हिमाचल प्रदेश विनियोग (लेखा अनुदान) अधिनियम, 2004 है ।

संक्षिप्त नाम ।

2. हिमाचल प्रदेश राज्य की संचित निधि में से अनुसूची के तृतीय स्तम्भ में विनिर्दिष्ट से अनधिक धनराशियां जिनका योग 25,49,45,69,000 रुपए (पच्चीस अरब, उन्चास करोड़, पैतालीस लाख, उन्हत्तर हजार रुपए) है, वित्तीय वर्ष 2004-2005 के अप्रैल से जुलाई मास की अवधि में अनुसूची के द्वितीय स्तम्भ में विनिर्दिष्ट सेवाओं से सम्बन्धित संदायों के विभिन्न प्रभारों का चुकाने के लिए निकाली जाए ।

हिमाचल प्रदेश राज्य की संचित निधि में से वित्तीय वर्ष 2004-2005 के लिए 25,49,45,69,000 रुपए की राशि निकालना ।

3. इस अधिनियम द्वारा हिमाचल प्रदेश राज्य की संचित निधि में से निकाली जाने के लिए प्राधिकृत धनराशियों का विनियोग, अधिनियम की धारा 2 में उल्लिखित अवधि के सम्बन्ध में अभिव्यक्त प्रयोजनों और सेवाओं के लिए किया जाएगा ।

विनियोग ।

अनुसूची  
(धारा 2 और 3 देखें)

| 1              | 2  | 3                            |                           |                |
|----------------|--|------------------------------|---------------------------|----------------|
|                |  | निम्नलिखित राशियों से अनुधिक |                           |                |
| मांग<br>मंख्या | सेवाएँ और प्रयोजन                          | विधान सभा द्वारा<br>दत्तमत   | संचित निधि पर<br>प्रभारित | जोड़           |
|                |  | रुपए                         | रुपए                      | रुपए           |
| 1              | विधान सभा (राजस्व)                         | 2,04,32,000                  | 5,72,000                  | 2,10,04,000    |
|                | (पूँजी)                                    | 59,34,000                    | —                         | 59,34,000      |
| 2              | राज्यपाल और मंत्रि-परिषद् (राजस्व)         | 1,44,77,000                  | 49,09,000                 | 1,93,86,000    |
|                | (पूँजी)                                    | —                            | —                         | —              |
| 3              | न्याय प्रशासन (राजस्व)                     | 9,53,45,000                  | 2,37,06,000               | 11,90,51,000   |
|                | (पूँजी)                                    | 90,00,000                    | —                         | 90,00,000      |
| 4              | सामान्य प्रशासन (राजस्व)                   | 15,25,96,000                 | 70,72,000                 | 15,96,68,000   |
|                | (पूँजी)                                    | 1,67,000                     | —                         | 1,67,000       |
| 5              | भू-राजस्व और जिला प्रशासन (राजस्व)         | 47,94,96,000                 | —                         | 47,94,96,000   |
|                | (पूँजी)                                    | 23,000                       | —                         | 23,000         |
| 6              | आवकारी और कराधान (राजस्व)                  | 5,17,43,000                  | —                         | 5,17,43,000    |
|                | (पूँजी)                                    | —                            | —                         | —              |
| 7              | पुलिस और मम्बद (राजस्व)                    | 61,15,77,000                 | —                         | 61,15,77,000   |
|                | (पूँजी)                                    | 1,43,91,000                  | —                         | 1,43,91,000    |
| 8              | शिक्षा (राजस्व)                            | 3,03,03,88,000               | —                         | 3,03,03,88,000 |
|                | (पूँजी)                                    | 10,45,67,000                 | —                         | 10,45,67,000   |
| 9              | स्वास्थ्य और परिवार कल्याण (राजस्व)        | 1,22,57,82,000               | 1,27,000                  | 1,22,59,09,000 |
|                | (पूँजी)                                    | 16,94,00,000                 | —                         | 16,94,00,000   |
| 10             | लोक निर्माण— (राजस्व)                      | 42,77,96,000                 | —                         | 42,77,96,000   |
|                | (पूँजी)                                    | 2,19,23,000                  | —                         | 2,19,23,000    |
| 11             | कृषि (राजस्व)                              | 23,92,37,000                 | —                         | 23,92,37,000   |
|                | (पूँजी)                                    | 12,74,34,000                 | —                         | 12,74,34,000   |
| 12             | उद्योग (राजस्व)                            | 16,09,52,000                 | —                         | 16,09,52,000   |
|                | (पूँजी)                                    | 2,58,13,000                  | —                         | 2,58,13,000    |
| 13             | मिर्बाई और बाढ़ नियन्त्रण (राजस्व)         | 21,23,02,000                 | —                         | 21,23,02,000   |
|                | (पूँजी)                                    | 37,43,68,000                 | 3,34,000                  | 37,47,02,000   |
| 14             | पशुपालन, दुग्ध विकास एवं मत्स्य (राजस्व)   | 22,48,10,000                 | —                         | 22,48,10,000   |
|                | (पूँजी)                                    | 62,30,000                    | —                         | 62,30,000      |
| 15             | योजना एवं पिछड़ा क्षेत्र उप-योजना (राजस्व) | 28,45,99,000                 | —                         | 28,45,99,000   |
|                | (पूँजी)                                    | 5,16,94,000                  | —                         | 5,16,94,000    |
| 16             | वन और वन्य जीवन (राजस्व)                   | 50,10,80,000                 | —                         | 50,10,80,000   |
|                | (पूँजी)                                    | 48,26,000                    | —                         | 48,26,000      |

| 1  | 2   | 3               | 4              | 5               |
|----|---|-----------------|----------------|-----------------|
|    |   | रुपये           | रुपये          | रुपये           |
| 17 | सड़क और पुल (राजस्व)                        | 1,03,69,64,000  | —              | 1,03,69,64,000  |
|    | (पूँजी)                                     | 66,92,28,000    | 1,00,00,000    | 67,92,28,000    |
| 18 | आपूर्ति, उद्योग और खनिज (राजस्व)            | 7,38,23,000     | 1,000          | 7,38,24,000     |
|    | (पूँजी)                                     | 1,55,27,000     | —              | 1,55,27,000     |
| 19 | सामाजिक न्याय एवम् अधिकारिता (राजस्व)       | 37,81,81,000    | —              | 37,81,81,000    |
|    | (पूँजी)                                     | 1,47,33,000     | —              | 1,47,33,000     |
| 20 | ग्रामीण विकास (राजस्व)                      | 28,55,56,000    | —              | 28,55,56,000    |
|    | (पूँजी)                                     | 37,27,000       | —              | 37,27,000       |
| 21 | सहकारिता (राजस्व)                           | 3,95,45,000     | —              | 3,95,45,000     |
|    | (पूँजी)                                     | 2,31,38,000     | —              | 2,31,38,000     |
| 22 | खाद्य और भाण्डागारण (राजस्व)                | 3,78,10,000     | —              | 3,78,10,000     |
|    | (पूँजी)                                     | 17,79,000       | —              | 17,79,000       |
| 23 | जल और विद्युत विकास (राजस्व)                | 20,54,19,000    | —              | 20,54,19,000    |
|    | (पूँजी)                                     | 31,32,67,000    | —              | 31,32,67,000    |
| 24 | मुद्रण और लेखन सामग्री (राजस्व)             | 2,99,14,000     | —              | 2,99,14,000     |
|    | (पूँजी)                                     | 17,000          | —              | 17,000          |
| 25 | सड़क और जल परिवहन (राजस्व)                  | 10,18,96,000    | —              | 10,18,96,000    |
|    | (पूँजी)                                     | 5,76,97,000     | —              | 5,76,97,000     |
| 26 | पर्यटन और नागर विमानन (राजस्व)              | 1,13,67,000     | —              | 1,13,67,000     |
|    | (पूँजी)                                     | 36,67,000       | —              | 36,67,000       |
| 27 | श्रम, रोजगार और प्रशिक्षण (राजस्व)          | 7,24,14,000     | —              | 7,24,14,000     |
|    | (पूँजी)                                     | 60,00,000       | 67,000         | 60,67,000       |
| 28 | जलापूर्ति, सफाई, आवास और नगर विकास (राजस्व) | 79,71,17,000    | —              | 79,71,17,000    |
|    | (पूँजी)                                     | 46,10,65,000    | —              | 46,10,65,000    |
|    | वित्त (राजस्व)                              | 2,01,97,20,000  | 6,25,24,81,000 | 8,27,22,01,000  |
|    | (पूँजी)                                     | 3,80,00,000     | 2,96,64,70,000 | 3,00,44,70,000  |
| 30 | विविध सामान्य सेवाएं (राजस्व)               | 4,67,80,000     | —              | 4,67,80,000     |
|    | (पूँजी)                                     | 49,67,000       | —              | 49,67,000       |
| 31 | जनजातीय विकास (राजस्व)                      | 63,66,38,000    | 37,88,000      | 64,04,26,000    |
|    | (पूँजी)                                     | 19,07,04,000    | —              | 19,07,04,000    |
|    | कुल जोड़                                    | 16,22,50,42,000 | 9,26,95,27,000 | 25,49,45,69,000 |
|    | (राजस्व)                                    | 18,50,57,56,000 | 6,29,26,56,000 | 19,79,84,12,000 |
|    | (पूँजी)                                     | 2,71,92,86,000  | 2,97,68,71,000 | 5,69,61,57,000  |

### उद्देश्यों और कारणों का कथन

यह विधेयक भारत के संविधान के अनुच्छेद 203 और 204 के अधीन विहित प्रक्रिया के पूर्ण होने तक भारत के संविधान के अनुच्छेद 206 के साथ पठित अनुच्छेद 204 के खण्ड (1) के अनुसरण में हिमाचल प्रदेश राज्य की संचित निधि में से वित्तीय वर्ष 2004-2005 के अप्रैल से जुलाई माह के लिए अपेक्षित धन के ऐसे व्यय को जो संचित निधि पर प्रभारित है और विधान सभा द्वारा यथा दत्तमत अन्य व्यय को पूरा करने के लिए निकालने का उपबन्ध करने के लिए पुरःस्थापित है। मांगे गये धन में वर्ष 2004-2005 की वस्तुतः नई स्कीमों का प्रावधान सम्मिलित नहीं है।

नियमित बजट विधान सभा द्वारा जुलाई, 2004 में पारित किया जाना है। अतः अप्रैल से जुलाई, 2004 के लिए लेखा अनुदान अभिप्राप्त किया जा रहा है।

वीरभद्र सिंह,  
मुख्य मन्त्री।

शिमला :

दिनांक : 27 फरवरी, 2004.

भारत के संविधान के अनुच्छेद 207 के अधीन राज्यपाल की सिफारिशें

[वित्त विभाग, फाईल संख्या वित्त-ए-सी (1)-1/2004]

हिमाचल प्रदेश के राज्यपाल, हिमाचल प्रदेश विनियोग (लेखा अनुदान) विधेयक, 2004 की विषय-वस्तु के बारे में सूचित किए जाने के पश्चात् भारत के संविधान के अनुच्छेद 207 के अधीन उक्त विधेयक को विधान सभा में पुरःस्थापित करने और उस पर विचार करने की सिफारिश करने हैं।

**हिमाचल प्रदेश विनियोग (लेखा अनुदान) विधेयक, 2004**

वित्तीय वर्ष 2004-2005 के कुछ भाग के लिए हिमाचल प्रदेश राज्य की संचित निधि में से सेवाओं के लिए कतिपय धनराशियों के निकालने का उपबन्ध करने के लिए विधेयक।

वीरभद्र सिंह,  
मुख्य मन्त्री।

जे० एल० गुप्ता,  
सचिव (विधि)।

शिमला :

दिनांक : 27 फरवरी, 2004.

## AUTHORITATIVE ENGLISH TEXT

Bill No. 2 of 2004

## THE HIMACHAL PRADESH APPROPRIATION (VOTE ON ACCOUNT) BILL, 2004

(AS INTRODUCED IN THE LEGISLATIVE ASSEMBLY)

A

## BILL

*to provide for the withdrawal of certain sums from and out of the Consolidated Fund of the State of Himachal Pradesh for the services of a part of the financial year 2004-2005.*

BE it enacted by the Legislative Assembly of the State of Himachal Pradesh in the Fifty-fifth Year of the Republic of India as follows:—

Short title.

1. This Act may be called the Himachal Pradesh Appropriation (Vote on Account) Act, 2004.

Withdrawal  
of Rs. 25,  
49,45,69,000  
from and  
out of the  
Consolida-  
ted Fund  
of the  
State of  
Himachal  
Pradesh for  
the financial  
year  
2004-2005.

2. From and out of the Consolidated Fund of the State of Himachal Pradesh, there may be withdrawn sums not exceeding those specified in column 3 of the Schedule amounting in the aggregate to the sum of Rs. 25,49,45,69,000 (Rupees Twenty five hundred and forty nine crores, forty five lakhs and sixty nine thousand only) towards defraying the several charges which will come in course of payment during the months of April to July of the financial year 2004-2005 in respect of the services specified in column 2 of the Schedule.

Appropriation.

3. The sums authorised to be withdrawn from and out of the Consolidated Fund of the State of Himachal Pradesh by this Act shall be appropriated for the services and purposes expressed in the Schedule in relation to the period mentioned in section 2 of the Act.



THE SCHEDULE

(See sections 2 and 3)

| 1<br>Demand<br>No. | 2<br>Services and<br>purposes   | 3<br>Sums not exceeding                 |  |                |
|--------------------|---------------------------------|---|--|----------------|
|                    |                                 | Voted by the<br>Legislative<br>Assembly | Charged on the<br>Consolidated<br>Fund | Total          |
|                    |                                 | Rs.                                     | Rs.                                    | Rs.            |
| 1                  | Vidhan Sabha (Revenue)          | 2,04,32,000                             | 5,72,000                               | 2,10,04,000    |
|                    | (Capital)                       | 59,34,000                               | —                                      | 59,34,000      |
| 2                  | Governor and (Revenue)          | 1,44,77,000                             | 49,09,000                              | 1,93,86,000    |
|                    | Council of Ministers (Capital)  | —                                       | —                                      | —              |
| 2                  | Administration of (Revenue)     | 9,53,45,000                             | 2,37,06,000                            | 11,90,51,000   |
|                    | Justice and Election (Capital)  | 90,00,000                               | —                                      | 90,00,000      |
| 4                  | General Adminis- (Revenue)      | 15,25,96,000                            | 70,72,000                              | 15,96,68,000   |
|                    | tration (Capital)               | 1,67,000                                | —                                      | 1,67,000       |
| 5                  | Land Revenue (Revenue)          | 47,94,96,000                            | —                                      | 47,94,96,000   |
|                    | and District Adminis- (Capital) | 23,000                                  | —                                      | 23,000         |
| 6                  | Excise and Taxation (Revenue)   | 5,17,43,000                             | —                                      | 5,17,43,000    |
|                    | (Capital)                       | —                                       | —                                      | —              |
| 7                  | Police and Allied (Revenue)     | 61,15,77,000                            | —                                      | 61,15,77,000   |
|                    | Organisations (Capital)         | 1,43,91,000                             | —                                      | 1,43,91,000    |
| 8                  | Education (Revenue)             | 3,03,03,88,000                          | —                                      | 3,03,03,88,000 |
|                    | (Capital)                       | 10,45,67,000                            | —                                      | 10,45,67,000   |
| 9                  | Health and Family (Revenue)     | 1,22,57,82,000                          | 1,27,000                               | 1,22,59,09,000 |
|                    | Welfare (Capital)               | 16,94,00,000                            | —                                      | 16,94,00,000   |
| 10                 | Public Works— (Revenue)         | 42,77,96,000                            | —                                      | 42,77,96,000   |
|                    | Buildings (Capital)             | 2,19,23,000                             | —                                      | 2,19,23,000    |
| 11                 | Agriculture (Revenue)           | 23,92,37,000                            | —                                      | 23,92,37,000   |
|                    | (Capital)                       | 12,74,34,000                            | —                                      | 12,74,34,000   |
| 12                 | Horticulture (Revenue)          | 16,09,52,000                            | —                                      | 16,09,52,000   |
|                    | (Capital)                       | 2,58,13,000                             | —                                      | 2,58,13,000    |
| 13                 | Irrigation and Flood (Revenue)  | 21,23,02,000                            | —                                      | 21,23,02,000   |
|                    | Control (Capital)               | 37,43,68,000                            | 3,34,000                               | 37,47,02,000   |
| 14                 | Animal Husbandry, (Revenue)     | 22,48,10,000                            | —                                      | 22,48,10,000   |
|                    | Dairy Development (Capital)     | 62,30,000                               | —                                      | 62,30,000      |
| 15                 | and Fisheries (Revenue)         | 28,45,99,000                            | —                                      | 28,45,99,000   |
|                    | Planning and Back- (Capital)    | 5,16,94,000                             | —                                      | 5,16,94,000    |
| 16                 | ward Area Sub-Plan (Revenue)    | 50,10,80,000                            | —                                      | 50,10,80,000   |
|                    | Forest and Wild Life (Capital)  | 48,26,000                               | —                                      | 48,26,000      |
| 17                 | Roads and Bridges (Revenue)     | 1,03,69,64,000                          | —                                      | 1,03,69,64,000 |
|                    | (Capital)                       | 66,92,28,000                            | 1,00,00,000                            | 67,92,28,000   |
| 18                 | Supplies, Industries (Revenue)  | 7,38,23,000                             | 1,000                                  | 7,38,24,000    |
|                    | and Minerals (Capital)          | 1,55,27,000                             | —                                      | 1,55,27,000    |
| 19                 | Social Justice and (Revenue)    | 37,81,81,000                            | —                                      | 37,81,81,000   |
|                    | Empowerment (Capital)           | 1,47,33,000                             | —                                      | 1,47,33,000    |

| 1  | 2   | 3               |                |                 |
|----|---|-----------------|----------------|-----------------|
|    |   | Rs.             | Rs.            | Rs.             |
| 20 | Rural Development (Revenue)                                       | 28,55,56,000    | —              | 28,55,56,000    |
|    | (Capital)   | 37,27,000       | —              | 37,27,000       |
| 21 | Co-operation (Revenue)  | 3,95,45,000     | —              | 3,95,45,000     |
|    | (Capital)   | 2,31,38,000     | —              | 2,31,38,000     |
| 22 | Food and Warehousing (Revenue)                                    | 3,78,10,000     | —              | 3,78,10,000     |
|    | (Capital)   | 17,79,000       | —              | 17,79,000       |
| 23 | Water and Power Development (Revenue)                             | 20,54,19,000    | —              | 20,54,19,000    |
|    | (Capital)   | 31,32,67,000    | —              | 31,32,67,000    |
| 24 | Printing and Stationery (Revenue)                                 | 2,99,14,000     | —              | 2,99,14,000     |
|    | (Capital)   | 17,000          | —              | 17,000          |
| 25 | Road and Water Transport (Revenue)                                | 10,18,96,000    | —              | 10,18,96,000    |
|    | (Capital)   | 5,76,97,000     | —              | 5,76,97,000     |
| 26 | Tourism and Civil Aviation (Revenue)                              | 1,13,67,000     | —              | 1,13,67,000     |
|    | (Capital)   | 36,67,000       | —              | 36,67,000       |
| 27 | Labour Employment And Training (Revenue)                          | 7,24,14,000     | —              | 7,24,14,000     |
|    | (Capital)   | 60,00,000       | 67,000         | 60,67,000       |
| 28 | Water Supply, Sanitation, Housing and Urban Development (Revenue) | 79,71,17,000    | —              | 79,71,17,000    |
|    | (Capital)   | 46,10,65,000    | —              | 46,10,65,000    |
| 29 | Finance (Revenue)   | 2,01,97,20,000  | 6,25,24,81,000 | 8,27,22,01,000  |
|    | (Capital)   | 3,80,00,000     | 2,96,64,70,000 | 3,00,44,70,000  |
| 30 | Miscellaneous (Revenue)   | 4,67,80,000     | —              | 4,67,80,000     |
|    | (Capital)   | 49,67,000       | —              | 49,67,000       |
| 31 | General Services (Revenue)  | 63,66,38,000    | 37,88,000      | 64,04,26,000    |
|    | (Capital)   | 19,07,04,000    | —              | 19,07,04,000    |
|    | Grand Total   | 16,22,50,42,000 | 9,26,95,27,000 | 25,49,45,69,000 |
|    | (Revenue)   | 13,50,57,56,000 | 6,29,26,56,000 | 19,79,84,12,000 |
|    | (Capital)   | 2,71,92,86,000  | 2,97,68,71,000 | 5,69,61,57,000  |

## STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS

This Bill is introduced in pursuance of clause (1) of Article 204 read with Article 206 of the Constitution of India to provide for withdrawal from and out of the Consolidated Fund of the State of Himachal Pradesh of the moneys required to meet the expenditure charged on the Consolidated Fund and other expenditure as voted by the Legislative Assembly for the months of April to July, 2004 of the Financial year 2004-2005 pending the completion of the procedure prescribed in Articles 203 and 204 of the Constitution of India. The moneys demanded do not include the provision for the Really New Schemes for the year 2004-2005.

Regular Budget is to be passed by the Legislative Assembly in July, 2004. As such the vote on account is being obtained for April to July, 2004.

VIRBHADRA SINGH,  
*Chief Minister.*

SHIMLA :  
*the 27th February, 2004.*

## RECOMMENDATIONS OF THE GOVERNOR UNDER ARTICLE 207 OF THE CONSTITUTION OF INDIA

[Finance Department File No. Fin. A. C. (1)-1/2004]

The Governor, Himachal Pradesh, after having been informed of the subject matter of the proposed Himachal Pradesh Appropriation (Vote on Account) Bill, 2004, recommends, under Article 207 of the Constitution of India the introduction in and consideration by the Legislative Assembly of the said Bill.

**THE HIMACHAL PRADESH APPROPRIATION (VOTE ON ACCOUNT)  
BILL, 2004**

A

**BILL**

to provide for the withdrawal of certain sums from and out of the Consolidated Fund of the State of Himachal Pradesh for the services of a part of the financial year 2004-2005.

**VIRBHADRA SINGH,**  
*Chief Minister.*

**J. L. GUPTA,**  
*Secretary (Law).*

**SHIMLA :**  
*the 27th. February., 2004.*